



香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



# 狄里柏斯基 Simon Trpčeski

鋼琴界萬人迷  
PIANO SENSATION

首首扣人心弦 完全浪漫

CHOPIN  
PANDE SHAHOV  
BACH LISZT

"In the Chopin set, Trpčeski  
was clearly in his element,  
the many challenges of drama and  
voicing masterfully handled."

*The Washington Post*

狄里柏斯基鋼琴獨奏會  
Simon Trpčeski in Recital

11 · 9 · 2011 | Sun 3pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩 3 年  
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO





狄里柏斯基  
Simon Trpčeski  
鋼琴 piano

鋼琴界萬人迷狄里柏斯基在香港的每場演出都令樂迷如痴如醉及獲得激節讚賞。雖然他與港樂的拉赫曼尼諾夫巡禮是今季的焦點，但今個九月，您還可透過獨奏會，認識他的內心世界。李斯特是最偉大的鋼琴天才之一，適逢他誕生200周年，狄里柏斯基將演奏他兩首浪漫的狂想曲。蕭邦的夜曲優美、富感染力、難度甚高，以狄里柏斯基那充滿情感、詩意的演繹及高超的技巧，他絕對是蕭邦夜曲的最佳詮釋者。同場還有潘德·薩荷的《歌與耳語》，亞洲首演的作品必定令您耳目一新。如果您喜愛狄里柏斯基與樂團的演出，這場獨奏會您萬勿錯過。

The sensational Simon Trpčeski's performances grow more dazzling and profound with each performance in Hong Kong. His mighty Rachmaninov concertos continue to be a highlight of our season, but in September comes the chance to hear him in intimate recital mode. Trpčeski celebrates the 200th anniversary of Franz Liszt, perhaps the greatest piano genius of all time, with a programme of romantic rhapsody. Chopin's nocturnes have been called graceful, dramatic, commanding – qualities equally to be found in this soloist. And to this programme he also brings something new – the Asian première of Pande Shahov's *Songs and Whispers*. If you've loved Simon Trpčeski in orchestral performance, don't miss this chance to hear him as a recitalist.

「手法活潑流暢，琴音真摯感人，尤其安歌一曲蕭邦華爾茲，實在太浪漫，連台上的港樂一眾女樂手也深受感動，拍起掌來。」《頭條日報》

“Four Chopin Nocturnes, tonally refined and scrupulously voiced...”  
*The Guardian* on his recital in London

“Trpčeski presented a fundamentally Lisztian voice...” David Allen

狄里柏斯基是近年其中一位最矚目的年青音樂家，以演奏廣泛曲目見稱。無論是海頓、蕭邦，還是德布西、史達拉汶斯基的作品，他都能充份駕馭，並與世界各著名樂團合作，成功贏得全球樂迷的愛戴。他不但擁有卓越的演奏技巧和細膩的感情，更憑著熱情的性格及致力推廣馬其頓文化而深得人心。《紐約時報》曾說道：「他利落地彈出連續的八度音階，爆發力驚人，雙手在琴鍵上奔馳，並能一氣呵成地完成。但當演奏優美抒情的樂段時，卻悠然自在，沒有遺漏任何細節。」

狄里柏斯基於1979年在馬其頓共和國出生，曾在英國、意大利及捷克共和國贏得多個國際鋼琴大賽獎項。2001至2003年，他成為BBC新一代藝術家計劃的成員之一；2003年獲由皇家愛樂協會頒發的年青藝術家大獎；2009年獲馬其頓總統勳章。

At ease in a diverse repertoire - ranging from Haydn and Chopin to Debussy and Stravinsky - Simon Trpčeski has established himself as one of the most remarkable young musicians of recent years, performing with many of the world's greatest orchestras and captivating audiences around the world. He has been praised not only for his impeccable technique and delicate expressiveness, but also for his warm personality and commitment to strengthening Macedonia's cultural image. *The New York Times* wrote; "He tore through the double-octave outbursts with arm-blurring speed and no sense of strain. Yet in tenderly lyrical moments he caressed the phrases, playing with naturalness, never milking anything."

Born in the Republic of Macedonia in 1979, Simon Trpčeski has won prizes in international piano competitions in the United Kingdom, Italy and the Czech Republic. From 2001 to 2003 he was a member of the BBC New Generation Scheme and was honoured with the Young Artist Award by the Royal Philharmonic Society in 2003 as well as with the Presidential Order of Merit for Macedonia in 2009.

## 節目 PROGRAMME

### 蕭邦 CHOPIN

- B大調夜曲, Op.32, 第一首 Nocturne in B, Op.32 No.1
- 降A大調夜曲, Op.32, 第二首 Nocturne in A flat, Op.32 No.2
- 升F小調夜曲, Op.48, 第二首 Nocturne in F sharp minor, Op.48 No.2
- C小調夜曲, Op.48, 第一首 Nocturne in C minor, Op.48 No.1

### 潘德·薩荷 PANDE SHAHOV

《歌與耳語》 *Songs and Whispers* (亞洲首演 Asian Première)

### 巴赫 BACH (李斯特改編 arr. Liszt)

A小調管風琴前奏曲及賦格曲 Organ Prelude and Fugue in A minor

### 李斯特 LISZT

- 佩特拉卡第104首十四行詩 Petrarch Sonnet No.104
- 《艾斯特山莊的噴泉》 *Jeux d'eau de la Villa d'Este*
- A小調第11匈牙利狂想曲 Hungarian Rhapsody No.11 in A minor
- 升C小調第二匈牙利狂想曲 Hungarian Rhapsody No.2 in C sharp minor

# 11.9.2011

## Sun 3pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
\$380 \$280 \$200 \$140

同時購買「拉赫曼尼諾夫巡禮-拉3」門票，可享九折優惠。  
Enjoy a 10% discount with the purchase of "Rachmaninov Gala – Rach 3" tickets together.

追蹤港樂  
Follow the HKPO on



信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING  
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING  
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES  
2721 2030

7月15日起於城市電腦售票網發售  
Available at URBTX from 15 July

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到人士將待適當時候才可進場。音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。

For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until a suitable break. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

### 折扣優惠

港樂會：八五折  
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折  
學生、60歲或以上、殘疾及綫受災人士：半價  
(額滿即止)

### 團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

### DISCOUNT SCHEMES

Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off;  
10% off for accompanying adults  
Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota)

### GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off